

4. Paragraph 5 wird wie folgt abgeändert:

- a) In Absatz 1 werden zwischen dem Wort "Betreiber" und den Wörtern "trennen Endnutzer" die Wörter "und Anbieter wie in Artikel 126 § 1 Absatz 1 erwähnt" eingefügt.
- b) [Abänderung des niederländischen Textes]
- c) Die Wörter "die ihnen auferlegte technische und administrative Maßnahmen nicht innerhalb der vom König festgelegten Frist umgesetzt haben" werden durch die Wörter "die ihnen durch vorliegenden Artikel oder vom König auferlegte technische und administrative Maßnahmen nicht umgesetzt haben" ersetzt.
- d) [Abänderung des niederländischen Textes]
- e) [Abänderung des niederländischen Textes]
- f) Absatz 2 wird aufgehoben.

KAPITEL 3 — Abänderungen des Grundlagengesetzes vom 30. November 1998
über die Nachrichten- und Sicherheitsdienste

Art. 3 - Artikel 16/2 des Grundlagengesetzes vom 30. November 1998 über die Nachrichten- und Sicherheitsdienste, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Februar 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. Die heutigen Absätze 1 bis 4 werden § 1 bilden und im französischen Text wird das Wort "chef" jeweils durch das Wort "dirigeant" ersetzt.
2. Ein Paragraph 2 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 2 - Die Nachrichten- und Sicherheitsdienste können im Interesse der Erfüllung ihrer Aufträge die Mitwirkung einer Bank oder eines Finanzinstituts anfordern, um die Identifizierung des Endnutzers einer in Artikel 127 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation erwähnten Guthabekarte auf der Grundlage der Bezugsnummer eines elektronischen Bankgeschäfts vorzunehmen, das sich auf diese Guthabekarte bezieht und vorher in Anwendung von § 1 von einem Betreiber oder einem Anbieter mitgeteilt worden ist.

Die Anforderung erfolgt schriftlich durch den Dienstleiter oder seinen Beauftragten. Bei äußerster Dringlichkeit kann der Dienstleiter beziehungsweise sein Beauftragter diese Daten mündlich anfordern. Diese mündliche Anforderung wird binnen vierundzwanzig Stunden durch eine schriftliche Anforderung bestätigt.

Jede Bank und jedes Finanzinstitut, dessen Mitwirkung angefordert wird, verschafft dem Dienstleiter beziehungsweise seinem Beauftragten unverzüglich die angeforderten Daten.

Die Identifizierungsdaten, die die Nachrichten- und Sicherheitsdienste im Rahmen der im vorliegenden Paragraphen erwähnten Vorgehensweise erhalten, sind auf die in § 1 erwähnten Identifizierungsdaten begrenzt."

3. Der heutige Absatz 5 wird § 3 bilden.
4. Im heutigen Absatz 6, dessen Wortlaut § 4 bilden wird, werden die Wörter "den betreffenden Nachrichten- und Sicherheitsdiensten" durch die Wörter "dem betreffenden Nachrichten- und Sicherheitsdienst" ersetzt."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. September 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Digitalen Agenda, des Fernmeldewesens und der Post
A. DE CROO

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/10430]

29 NOVEMBRE 2016. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne l'allocation de fonction des membres du personnel roulant de la police de la route. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 29 novembre 2016 modifiant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne l'allocation de fonction des membres du personnel roulant de la police de la route (*Moniteur belge* du 13 décembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/10430]

29 NOVEMBER 2016. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de functietoelage van de leden van het rijdend personeel van de verkeerspolitie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 29 november 2016 tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de functietoelage van de leden van het rijdend personeel van de verkeerspolitie (*Belgisch Staatsblad* van 13 december 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/10430]

29. NOVEMBER 2016 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste hinsichtlich der Funktionszulage der Mitglieder des Fahrpersonals der Straßenpolizei — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 29. November 2016 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste hinsichtlich der Funktionszulage der Mitglieder des Fahrpersonals der Straßenpolizei.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

29. NOVEMBER 2016 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste hinsichtlich der Funktionszulage der Mitglieder des Fahrpersonals der Straßenpolizei

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), des Artikels XI.III.12 Absatz 1 Nr. 2 und 6;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (AEPol);

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 377/3 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 27. Juni 2016;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 13. Mai 2016;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 18. Juli 2016;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 26. Juli 2016;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 60.066/2 des Staatsrates vom 28. September 2016, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

Artikel 1 - Artikel XI.4 des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (AEPol) wird wie folgt ersetzt:

„ Artikel XI.4 - Unter den in Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 2 RSPol erwähnten Personalmitgliedern versteht man:

1. Personalmitglieder, die eine spezialisierte Stelle als Motorradfahrer innerhalb der föderalen Polizei bekleiden und die Inhaber des damit verbundenen vollständigen Brevets sind,

2. mit Ausnahme derjenigen, die den Radarteams angehören, Personalmitglieder der lokalen Polizei, die eine spezialisierte Stelle als Motorradfahrer in einem Dienst bekleiden, der mit spezifischen Aufträgen der Straßenpolizei in der Zone betraut ist, und die Inhaber des damit verbundenen vollständigen Brevets sind,

und die für die Verrichtung des in Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 2 RSPol erwähnten Dienstes Dienstmotorräder mit einem Hubraum von mindestens 400 cc und einer Spitzengeschwindigkeit von mindestens 160 km/h benutzen.“

Art. 2 - Artikel XI.6 AEPol, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 20. Dezember 2007, wird durch eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„6. den Verkehrsposten der Straßenpolizei der föderalen Polizei angehören, mit Ausnahme derjenigen, die in Artikel XI.4 Nr. 1 erwähnt sind, und derjenigen, die eine Stelle im Bereich Verwaltung, Logistik oder Sekretariat bekleiden.“

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 29. November 2016

J. JAMBON

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2017/10586]

31 JANVIER 2017. — Arrêté royal déterminant la composition et le fonctionnement de la Cellule d'Investissement ferroviaire

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal vise à exécuter l'article 47/2 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Cet article prévoit la création d'une Cellule d'Investissement ferroviaire. La composition et le fonctionnement de cette Cellule d'Investissement doivent par ailleurs être déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

La Cellule d'Investissement fonctionnera à deux niveaux :

- un niveau technique-analytique;
- un niveau stratégique.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2017/10586]

31 JANUARI 2017. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Investeringscel voor het spoor

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het voorliggende koninklijk besluit heeft tot doel artikel 47/2 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven uit te voeren. Dit artikel voorziet in de oprichting van een Investeringscel voor het spoor. De samenstelling en de werking van deze Investeringscel moeten evenwel worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Investeringscel zal op twee niveaus functioneren :

- een technisch- analytisch niveau;
- een strategisch niveau.